

AVVISO PUBBLICO

Raccolta delle Manifestazioni di Interesse per incarichi a termine di docenza/traduzione in LINGUA INGLESE, LINGUA TEDESCA, LINGUA FRANCESE, LINGUA SPAGNOLA E ALTRE LINGUE nell'ambito di percorsi propedeutici di adeguamento delle competenze linguistiche previsti dal Progetto "SI, VALE!" e da altre iniziative di mediazione e facilitazione linguistico-culturale della Città metropolitana di Roma Capitale e di Capitale Lavoro

PREMESSA

Capitale Lavoro S.p.A., Società in house-providing della Città metropolitana di Roma Capitale, nell'individuazione di collaboratori e prestatori d'opera esterni adotta sistemi atti a garantire pari opportunità, favor participationis, trasparenza ed efficienza (ai sensi degli artt.11-22 del Capo II del Regolamento Amministrativo - approvato dal C.d.A. del 31/03/2014 - per la disciplina delle procedure di ricerca, selezione e inserimento di personale).

La presentazione di manifestazioni d'interesse non attribuisce alcun diritto né aspettativa qualificata alla chiamata e/o alla contrattualizzazione. Le informazioni fornite saranno oggetto di valutazione da parte di Capitale Lavoro S.p.A. ai fini dell'eventuale affidamento di incarico. La non veridicità delle stesse o l'indisponibilità del proponente, non giustificata da cause ostative oggettive, comporteranno la cancellazione automatica dalla raccolta e dalla banca dati che con il presente Avviso si intende costituire.

Art. 1 - FINALITÀ DEL PROGETTO

Il Progetto Si,vale! – "Sistemi Integrati per la Valorizzazione dell'Apprendistato, della formazione sul luogo di Lavoro e dell'esperienza all'Estero" ha l'obiettivo di generare un processo di innovazione sociale proponendo, su scala metropolitana, un modello di apprendistato in grado di sostenere la qualità dello sviluppo professionale e di facilitare l'ingresso e le transizioni nel mondo del lavoro.

Un modello vantaggioso sia per i giovani che per le imprese costruito con tutti gli attori: i giovani, i servizi per il lavoro, l'orientamento e la formazione, le imprese, le istituzioni, le parti sociali.

Il progetto prevede azioni di Sistema e di accompagnamento per l'apprendistato anche attraverso un percorso di internazionalizzazione della formazione professionale, nel quale l'esperienza all'estero trovi una rispondenza nel percorso curricolare e pedagogico. Per questo motivo, il progetto prevede una fase di formazione linguistica per favorire l'esperienza di mobilità europea.

Altre attività formative propedeutiche di adeguamento linguistico e traduzione potranno essere realizzate nell'ambito di altri progetti e programmi di Città metropolitana di Roma Capitale e di Capitale Lavoro rivolte ad altre tipologie di destinatari come, ad esempio, dipendenti dell'Ente metropolitano, dei Comuni, adulti in cerca di nuova occupazione o inseriti in percorsi di riqualificazione professionale.

Art. 2 – OGGETTO

Con il presente invito Capitale Lavoro S.p.A. intende acquisire manifestazioni di interesse a partecipare, in qualità di traduttore e/o docente in **Lingua Inglese, Lingua Tedesca, Lingua Francese, Lingua Spagnola e in altre Lingue** alle iniziative formative programmate nell'ambito del Progetto "SI, VALE!", finanziato dalla Città metropolitana di Roma Capitale con fondi regionali per l'apprendistato e di altri interventi propedeutici di adeguamento, di facilitazione e di mediazione linguistico-culturale nell'ambito di eventuali ulteriori iniziative della Città metropolitana di Roma Capitale e di Capitale Lavoro.

Art. 3 - REQUISITI MINIMI

Possono inviare manifestazione di interesse i docenti/traduttori di lingua inglese, lingua francese lingua tedesca, lingua spagnola e altre lingue in possesso dei requisiti minimi di seguito elencati.

➤ Requisiti di carattere generale:

- età non inferiore ad anni 18;
- cittadinanza italiana ovvero di uno degli stati membri della UE, fermo restando il disposto di cui al D.P.C.M. 7.02.1994 e successive modifiche e integrazioni. I cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono altresì possedere una conoscenza adeguata della lingua italiana;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione né sentenze di condanna passata in giudicato, ovvero sentenze di applicazione della pena richiesta ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale per qualsiasi reato che incide sulla moralità professionale, salvo sia stata conseguita la riabilitazione alla data di pubblicazione del presente Avviso;
- non aver subito condanne e/o non avere procedimenti penali in corso per taluno dei reati di cui agli articoli 600-bis, 600-ter, 600-quater, 600-quinquies e 609-undecies del codice penale, ovvero di non essere destinatario di sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatti diretti e regolari con minori (decreto legislativo 39/2014 di attuazione "Direttiva 2011/93/UE relativa alla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile, che sostituisce la decisione quadro 2004/68/GAI");
- non avere in corso procedimenti penali ovvero procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione;
- non aver subito destituzione o licenziamento o dispensa dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero non essere stato dichiarato decaduto da un impiego pubblico a seguito dell'accertamento che l'impiego stesso è stato conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili;
- non avere contenziosi in corso con Capitale Lavoro S.p.A.;
- non essere stato collocato in quiescenza come previsto dall'art. 6 del D.L. n. 90/2014, convertito con modificazioni dalla Legge n. 114/2014.

➤ Titolo di studio:

- Laurea in lingua e letteratura straniera;
- Laurea in mediazione linguistica;
- Laurea/Diploma in Interpretariato e traduzione in lingua inglese e/o tedesca e/o francese e/o spagnola e/o altre Lingue;
- Titoli equipollenti a quelli indicati in precedenza.

Il presentatore di manifestazione deve risultare in possesso, alla data di presentazione della manifestazione d'interesse, di almeno uno dei titoli sopraindicati.

➤ Esperienze professionali:

- Almeno 1 anno (n. 200 ore minimo) di insegnamento di lingua inglese o francese o tedesca o spagnola o altre Lingue negli ultimi 24 mesi;
- Almeno 2 anni di esperienza documentabile come traduttore/interprete in inglese e/o francese e/o tedesco e/o spagnolo e/o altre Lingue negli ultimi 36 mesi.

Il presentatore di manifestazione deve risultare in possesso, alla data di presentazione della manifestazione d'interesse, di almeno una delle esperienze professionali sopraindicate.

➤ Competenze trasversali:

- adeguate competenze, anche non formali, di tipo informatico, nell'utilizzo di Internet e della posta elettronica e conoscenza dei principali strumenti di office e messaggia istantanea (ad esempio whatsapp).

Tutti i requisiti dovranno essere dichiarati sul "Modello A" allegato all'Avviso.

Art. 4 – PROGRAMMA DIDATTICO

I presentatori di manifestazione d'interesse ad assumere solo incarichi a termine come traduttori, potranno compilare il solo Modello A limitandosi a barrare sul modello B la casella "candidatura solo per l'attività di traduzione" senza procedere oltre nella compilazione del Modello.

Per tutti gli altri presentatori di manifestazione d'interesse, disponibili ad assumere incarichi a termine nell'ambito di iniziative di formazione linguistica, è invece richiesta la formulazione di una sintetica proposta di programma didattico utilizzando ed espandendo convenientemente il Modello B, seguendo, a titolo di esempio, le indicazioni di seguito fornite o proponendo programmazioni in parte alternative ma sempre coerenti con le condizioni e gli obiettivi di seguito descritti.

I corsi nell'ambito del *Programma "SI, VALE!"* sono finalizzati al superamento da parte dei discenti dell'esame di certificazione per i livelli A e B della lingua inglese, francese, tedesca, spagnola e altre Lingue. Altre attività propedeutiche di adeguamento delle competenze linguistiche potranno riguardare il livello C.

Le proposte formative dovranno essere strutturate programmando un'erogazione completamente da remoto che preveda una combinazione di apprendimento sincrono e asincrono, e modellate sulle esigenze dell'utenza, in maggioranza studenti dei Centri di Formazione Professionale. Nella programmazione della formazione a distanza è opportuna la divisione dei contenuti in unità di dimensioni abbastanza piccole prevedendo anche (ma non esclusivamente) micro-learning da plasmarsi in base alle esigenze dello studente – che può essere di ogni età e ogni livello culturale,

con competenze professionali o meno –incluso l'uso delle applicazioni di uso quotidiano (ad es. WhatsApp, Instagram, ecc.)e il social learning (ad esempio gamification), l'uso dei social media e messaggistica istantanea e i contenuti generati dagli utenti come apprendimento tra pari.

In particolare, è bene che i micro-contenuti abbiano un focus unico, essere self-contained (ovvero contenere le proprie strutture, i sotto elementi o metadati che li organizzano), indivisibili e recuperabili a un indirizzo web. Potranno essere podcast, blogpost, wiki, messaggi, foto, grafici, testi, video, post di Facebook, Twitter, audio e qualsiasi altra tipologia di contenuti multimediali – purché siano brevi, (sessioni temporali di apprendimento dai 5 ai 10 minuti circa) e semplici.

Pertanto, senza escludere la precisione grammaticale, si dovrà tendere a dare rilievo al capire e al farsi capire, facendo uso di compiti autentici e rendendo le lezioni sempre stimolanti e pratiche.

Le proposte formative potranno contenere le seguenti attività (l'elenco è esemplificativo e non esaustivo):

- *Compiti autentici o compiti di realtà* (ad esempio presentazione di un menu, spiegazione di un massaggio, prenotazione di un treno su un sito in lingua, ecc.)
- *Peer-to-peer interaction* (focus sui principali campi di interesse degli studenti; descrivere le proprie competenze e abilità nel settore di formazione e i propri gusti in fatto di sport, musica, film, ecc.; messaggistica istantanea, oltre ai forum di discussione per parlarsi in tempo reale è un modo per scambiarsi informazioni e consigli su come superare delle difficoltà sul posto di lavoro al momento del bisogno)
- *Role-play* (simulazione di "situazioni di vita reale" per sviluppare la sicurezza nell'esposizione in inglese/francese/tedesca/spagnola/altre Lingue in contesti informali)
- *Listening and Telling* (uso di materiale audiovisivo su situazioni di "vita reale" – Materiali autentici allo scopo di stimolare la produzione orale indipendente)
- Lettura e scrittura (uso di testi brevi professionali)
- *VOX Pops* ("focus su vita e cultura": attività di gruppo miranti alla comprensione e all'accoglienza della diversità culturale usando una serie di Video Blogs di coetanei maltesi o tedeschi)
- Creazione ("Apprendimento attraverso l'esperienza" ad esempio preparando una ricetta in lingua inglese/francese/tedesca/spagnola/altre Lingue)

Le proposte formative dovranno:

- Stimolare e sviluppare l'abilità comunicativa
- Preparare gli studenti ad affrontare un esame per il conseguimento della certificazione
- Sviluppare le 8 competenze chiave per l'apprendimento permanente dell'UE con particolare attenzione alla Comunicazione in lingua straniera

La programmazione didattica definitiva sarà concordata insieme all'Ente e dovrà prevedere risorse, attività e contenuti formativi online anche attraverso l'uso di social media e messaggistica istantanea.

Art. 5 - MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

Il presentatore di manifestazione d'interesse è invitato a produrre la seguente documentazione:

1. Manifestazione di interesse (redatta esclusivamente sull'allegato Modello A).
2. Proposta del Programma didattico relativo all'erogazione di uno o più percorsi formativi

- percorso per il raggiungimento del livello A2 della lingua inglese /francese/tedesca/spagnola/altre Lingue;
- percorso per il raggiungimento del livello B1 e/o B2 della lingua inglese /francese/tedesca/spagnola/altre Lingue;
- oppure selezionare l'opzione manifestazione di interesse solo per traduzione.

I programmi devono essere redatti evidenziando gli obiettivi del corso, le metodologie didattiche e le tempistiche come indicato nel paragrafo 4 (va utilizzato esclusivamente l'allegato Modello B se del caso opportunamente esteso)

3. Autocertificazione dei requisiti minimi richiesti e di eventuali altri titoli qualificanti sia in ambito formativo che professionale, secondo le modalità previste dal D.P.R.28 dicembre 2000 n. 445 (redatta esclusivamente sull'allegato Modello A)
4. Curriculum vitae et studiorum aggiornato, preferibilmente redatto sul formato Europass disponibile al seguente link:
<https://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae>
5. Copia di un documento di identità in corso di validità

I singoli documenti devono essere prodotti in originale e firmati in calce.-

I presentatori dovranno far pervenire la manifestazione d'interesse, completa della documentazione sopraelencata, in formato pdf specificando sulla stessa in carattere stampatello:

- nome, cognome e indirizzo del mittente;
- oggetto: "Manifestazione di interesse per l'individuazione di docenti/traduttori lingua inglese, francese, tedesca, spagnola e altre Lingue nell'ambito del Progetto della Città metropolitana di Roma Capitale "SI, VALE!" e altri interventi propedeutici di adeguamento delle competenze linguistiche.

La manifestazione con la documentazione allegata può essere trasmessa a mezzo mail all'indirizzo: lavoraconnoi@capitalelavoro.it a partire dal giorno 18 dicembre 2020.

Art. 6 - VALIDITÀ DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE

Non saranno ritenute valide le manifestazioni: non complete dei documenti richiesti; con documenti incompleti e/o non firmati in calce.

Art. 7 - MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Le manifestazioni d'interesse saranno raccolte in una Banca Dati specifica denominata **Attività Formative Progetto "SI, VALE!" e altri interventi propedeutici di adeguamento e mediazione linguistico-culturale.**

Una Commissione valuterà nella forma e nella sostanza le manifestazioni pervenute in base all'ordine di arrivo e alle esigenze delle attività da realizzare. A seguito della verifica formale le sostanziali delle stesse i/le candidati/e ammissibili parteciperanno a un colloquio finalizzato a verificare l'effettiva competenza linguistica/didattica e la disponibilità. I/le candidati/e risultati idonei/e saranno inseriti in una long list di esperti che verrà pubblicata mensilmente sul sito di Capitale Lavoro (www.capitalelavoro.it).

Art. 8 - MODALITÀ DI CONTRATTUALIZZAZIONE E COMPENSI PREVISTI

L'incarico conferito sarà regolato con apposito contratto/disciplinare per prestazione d'opera intellettuale ai sensi degli artt. 2222, 2229, 2230 e seguenti del Codice Civile. La tipologia contrattuale sarà determinata dalla posizione fiscale dell'esperto.

L'incarico non costituisce in nessun modo vincolo di subordinazione né inserimento nella struttura organizzativa di Capitale Lavoro S.p.A., trattandosi di ricorso a professionista esterno operante in regime di autonomia.

L'attribuzione dell'incarico è comunque subordinata alla verifica dell'effettivo possesso e permanenza dei requisiti di cui al presente avviso.

Il professionista incaricato dovrà fornire personalmente la prestazione pattuita. Il professionista avrà accesso alle strutture di Capitale Lavoro S.p.A. e degli eventuali enti convenzionati, secondo le necessità di volta in volta emergenti, allo scopo di meglio conseguire gli obiettivi connessi alla prestazione, che sarà comunque resa dal professionista incoerenza alla natura non subordinata dell'incarico. Il professionista si impegna a mantenere riservati i dati e le informazioni di cui entra in possesso svolgendo l'attività in questione, di non divulgarli e di non farne oggetto di sfruttamento. Il professionista opererà con la diligenza richiesta dalla natura dell'incarico, facendo uso della propria professionalità, che non subirà condizionamenti o limitazioni da parte del Committente, nel rispetto delle normative applicabili in materia.

La definizione del corrispettivo per l'attività di docenza sarà determinata in base agli standard previsti dall'Ente.

Art. 9 – REVOCA DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

La revoca dell'iscrizione della propria manifestazione d'interesse dalla banca dati potrà essere richiesta in qualsiasi momento tramite posta elettronica all'indirizzo lavoraconnoi@capitalelavoro.it.

La Società procederà alla cancellazione entro 15giorni dal ricevimento della richiesta.

Capitale Lavoro si riserva la facoltà insindacabile di revocare, sospendere o prorogare il presente avviso, di non procedere ad alcun conferimento di incarico e di indire una nuova raccolta di manifestazioni d'interesse.

Capitale Lavoro si riserva inoltre di usare la long list di esperti in lingua inglese, tedesca, spagnola e francese per il conferimento di nuovi incarichi professionali in caso di eventuale ampliamento e/o prosecuzione di Si,vale! o di esigenze derivanti dall'attuazione di altri interventi da parte dell'Ente per i quali sono richiesti i profili professionali oggetto di questa manifestazione di interesse.

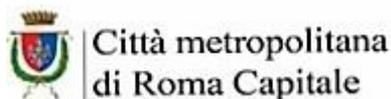
Art. 10 - ALTRE INFORMAZIONI

Le domande di partecipazione alla presente manifestazione di interesse non sono vincolanti per l'Amministrazione che si riserva anche la facoltà di non procedere all'affidamento dell'incarico.

La Commissione nominata per la valutazione dei curricula pervenuti e per i colloqui, si riserva la facoltà di chiedere chiarimenti sulla documentazione presentata.

La prestazione degli eventuali incarichi dovrà essere espletata nel pieno rispetto delle disposizioni legislative in vigore.

Il soggetto individuato come affidatario dell'incarico potrà essere invitato a produrre idonea documentazione atta a comprovare quanto dichiarato nell'Allegato A e nel curriculum.



Il presente avviso costituisce lo strumento per rendere pubblico l'intento della Società di procedere all'affidamento degli incarichi in oggetto ma non vincola né impegna la Società nei confronti dei presentatori di manifestazione d'interesse; l'obbligazione sorgerà esclusivamente con la stipula del contratto di incarico professionale.

La presentazione della manifestazione d'interesse di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, in piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo che potrà eventualmente essere instaurato, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Art. 11 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Tutti i dati personali, dei quali Capitale Lavoro S.p.A. verrà in possesso in occasione dell'espletamento del presente avviso, verranno trattati nel rispetto del GDPR (UE) 2016/679 – "Regolamento generale sulla protezione dei dati".

L'invio della propria manifestazione d'interesse implica accettazione al trattamento dei dati e al relativo utilizzo.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti rivolgersi a Capitale Lavoro S.p.A. - e-mail: lavoraconnoi@capitalelavoro.it.